

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS MAISTO IR VETERINARIJOS
TARNYBOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS IR
KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS GENERALINĖS KOKYBĖS PRIEŽIŪROS,
KONTROLĖS IR KARANTINO ADMINISTRACIJOS PROTOKOLAS DĖL IŠ
LIETUVOS Į KINIJĄ EKSPORTUOJAMOS ŠALDYTOS JAUTIENOS KONTROLĖS,
KARANTINO IR VETERINARIJOS SANITARIJOS REIKALAVIMŲ**

Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (toliau – VMVT) bei Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Lietuvos vardu ir Kinijos Liaudies Respublikos generalinė kokybės priežiūros, kontrolės ir karantino administracija (toliau – AQSIQ) Kinijos vardu draugiškų derybų būdu susitaria dėl toliau išdėstytų iš Lietuvos į Kiniją eksportuojamos šaldytos jautienos kontrolės, karantino ir veterinarijos reikalavimų.

1 straipsnis

VMVT atsako už į Kiniją eksportuojamos šaldytos jautienos kontrolę ir karantiną, ir už veterinarijos sertifikatų išdavimą.

2 straipsnis

VMVT pateikia AQSIQ skerdimą, mėsos išpjaušimą, perdirbimą ir sandėliavimą reglamentuojančius įstatymus ir teisės aktus, skirtus į Kiniją eksportuojamai šaldytai jautienai, atitinkamas kontrolės ir karantino programas, į kurias įeina stebėsenos programos, laboratorinių tyrimų metodai ir procedūros, ir karantino spaudus ar žymes, skirtus tinkamiems eksportuoti produktams paženklinėti.

VMVT kasmet pateiks AQSIQ tokią informaciją:

- 1) Nacionalinės cheminių medžiagų liekanų stebėsenos programos ir Nacionalinės mikrobiologinės stebėsenos programos planus ir metines ataskaitas. Jei reikia, reikėtų įtraukti branduolinę radiaciją ir kitus aplinkos teršalus.
- 2) Prevencines ir zonavimo priemones, kurios buvo taikomos kovai su šio Protokolo 3 straipsnyje išvardytomis ligomis;
- 3) Abiems šalims aktualią gyvūnų epideminę situaciją.

Atliekant rizikos analizę, AQSIQ atsiųs į Lietuvą ekspertus, kad šie atliktų retrospektyvinę patikrą vietoje, kad užtikrintų čia veikiančių maisto saugos administravimo sistemų efektyvumą, iš anksto nustatytais ar laisvai pasirenkamais laiko intervalais. VMVT teikia pagalbą ir sudaro palankias sąlygas auditui atlikti.

VMVT dalijasi operatyvia informacija apie gamintojų, ketinančių eksportuoti, vykdomą gamybą ir eksportą bei veterinarijos tarnybos vykdomos sanitarinės ir saugos priežiūros metu gauta informacija su AQSIQ. Abi pusės turi sukurti efektyvų informacijos teikimo mechanizmą, kad galėtų tarpusavyje bendradarbiauti tiriant ir spendžiant įvairius klausimus, įgyvendinant

koreguojamąsias ir prevencines priemones, kad galėtų užtikrinti įmonių atitikimą importuotojų keliamiems reikalavimams.

3 straipsnis

VMVT oficialiai patvirtina, kad Lietuva yra oficialiai pripažinta šalimi, neužkręsta galvijų spongiformine encefalopatija, snukio ir nagų liga, kontagine galvijų pleuropneumonija, gumbeline, skrepi liga, smulkiųjų atrajotojų maru ir galvijų maru.

4 straipsnis

Galvijas, iš kurio gaunama į Kiniją eksportuojama šaldyta jautiena, turėtų būti:

1) gimęs, augintas ir paskerstas Lietuvoje, jam turi būti suteiktas unikalasis identifikavimo numeris, kurį galima būtų atsekti iki ūkio, kuriame šis gyvūnas gimė ir buvo auginamas.

2) kilęs iš ūkio, kuriame 12 pastarųjų mėnesių nebuvo nustatyta mėlynojo liežuvio, Aujeskio ligos, tuberkuliozės, enzootinės galvijų leukozės, pasiutligės, juodligės, leptospirozės, trichineliozės, bruceliozės ir galvijų anaplazmozės atvejų.

3) kilęs iš laikymo vietos, kuriai per pastaruosius 6 mėnesius nebuvo taikomi jokie apribojimai arba kurioje nebuvo nustatyta priežiūros zona dėl notifikuotų ligų, apie kurias reikėtų pranešti, vadovaujantis OIE Gyvūnų sveikatos kodeksu ir Kinijos bei Lietuvos teisės aktais, reglamentuojančiais gyvūnų sveikatą.

4) niekada nešertas iš atrajotojų gautais mėsos ir kaulų miltais arba spirgais.

5 straipsnis

Šaldytą jautieną į Kiniją ketinančios eksportuoti perdirbimo (įskaitant skerdimą, išpjauimą, perdirbimą ir sandėliavimą) įmonės turi būti prižiūrimos kompetentingų Lietuvos institucijų ir turi atitikti atitinkamus Lietuvos ir Kinijos įstatymus ir teisės aktus veterinarijos ir visuomenės sveikatos srityje. VMVT rekomenduojamos perdirbimo įmonės turėtų būti įregistruotos Kinijos Liaudies Respublikos sertifikavimo ir akreditavimo tarnybos (CNCA), vadovaujantis Užsienio maisto įmonių registravimo administravimo nuostatais (AQSIQ įsakymas Nr. 145). Perdirbimo įmonių, kurių CNCA nėra įregistravusi, produktų neturėtų būti leidžiama importuoti į Kinijos Liaudies Respubliką.

6 straipsnis

VMVT valstybinis veterinarijos gydytojas veterinarijos sertifikate patvirtins, kad:

1) Šaldyta jautiena gauta iš galvijų, kurie gimė, buvo auginami ir paskersti Lietuvoje ir kurie paženklinėti unikaliu identifikavimo numeriu, kurį galima atsekti iki ūkio, kuriame tas galvijas gimė ir buvo užaugintas.

2) Šaldyta jautiena gauta iš galvijų, kuriems nebuvo duodami Kinijoje ir Lietuvoje draudžiami veterinariniai vaistai arba pašarų priedai.

3) Šaldyta jautiena gauta iš galvijų, paskerstų, išpjaustytų, perdirbtų ir sandėliuojamų Kinijos patvirtintose įmonėse.

4) Šaldyta jautiena gauta iš galvijų, kurie atitinka šio Protokolo 4 straipsnio nuostatas. Paskerstiems galvijams buvo atliktas tikrinimas prieš skerdimą ir po skerdimo, vadovaujantis atitinkamais Kinijos ir Lietuvos įstatymais ir teisės aktais, ir buvo gauti patenkinami rezultatai. Gyvūnai yra sveiki ir nepasižymi jokiais klinikiniais užkrečiamųjų ligų požymiais, neturi parazitų, skerdenose ir vidaus organuose neaptikta jokių pakitimų, ir iš jų pašalinti pagrindiniai limfmazgiai ir liaukų audiniai.

5) Nacionalinė cheminių medžiagų liekanų stebėsenos programa įgyvendinama ir patvirtina, kad veterinarinių vaistų, pesticidų ir aplinkos teršalų, kaip sunkieji metalai, bei kitų nepageidaujamų medžiagų liekanų produktuose koncentracija neviršija didžiausios leistinos medžiagų liekanų koncentracijos (DLK), nustatytos Kinijoje ir Lietuvoje.

6) Produktai neužteršti ligos sukėlėjais, nustatytais Kinijos ir Lietuvos įstatymuose ir teisės aktuose.

7) Šaldyta jautiena atitinka higienos reikalavimus, yra saugi ir tinkama vartoti žmonėms.

7 straipsnis

1. Skerdžiamiems galvijams, kuriuos ketinama eksportuoti į Kiniją, jų transportavimo metu (įskaitant transportavimą iš ūkio į skerdyklą ir į skerdyklos vietą) neleidžiama turėti kontaktų su šiais gyvūnais:

- 1) jokiais gyvais galvijais, neatitinkančiais 3 ir 4 straipsnių reikalavimų;
- 2) jokiais gyvais galvijais ar kitų rūšių gyvūnais, neatitinkančiais registravimo reikalavimų, nustatytų šio Protokolo 5 straipsnyje.

2. Šaldytos jautienos, skirtos eksportuoti į Kiniją, neleidžiama perdirbti kartu su šiais produktais:

- 1) kitais gyvūniniais produktais;
- 2) produktais, neatitinkančiais šio Protokolo 3 ir 4 straipsnių reikalavimų.
- 3) produktais, kurie nėra šios registruotos įmonės produktai.

Šaltajame sandėlyje turi būti išskirta speciali, aiškiai paženklinta vieta, skirta laikyti tik šaldytai jautienai, skirtai eksportuoti į Kiniją.

8 straipsnis

Į Kiniją eksportuojama šaldyta jautiena turi būti įpakuojama į visiškai naują pakavimo medžiagą, atitinkančią tarptautinius higienos standartus.

Į Kiniją eksportuojama šaldyta jautiena ženklinama, ant vidinės pakuotės nurodant pavadinimą, kilmės šalį, įmonės registracijos numerį ir partijų numerius. Ant išorinės pakuotės turi būti pateikiamas kinų kalba pavadinimas, specifikacijos, kilmės šalis (provincija / miestas), įmonės registracijos numeris, siuntų numeriai, paskirties šalis (Kinijos Liaudies Respublika), gamybos data (metai / mėnuo / diena), tinkamumo vartoti laikotarpis ir laikymo temperatūra. Lietuvos kompetentingosios institucijos tikrinimo ir karantino spaudas taip pat turi būti matomas ant pakuotės.

Fasuotos jautienos etiketės turi atitikti Kinijos fasuoto maisto ženklinimo standartus ir teisinius reikalavimus.

9 straipsnis

Siekiant išvengti taršos nepageidaujamos medžiagomis, į Kiniją eksportuojama šaldyta jautiena turi atitikti Kinijos ir Lietuvos sanitarinius sveikatos reikalavimus, kurie taikomi pakavimo, sandėliavimo ir transportavimo metu.

Sandėliavimas ir transportavimas turi būti vykdomas, esant tinkamai temperatūrai, palaikant šaldytos jautienos temperatūrą mėsos viduje ne aukštesnę nei -15°C .

Prieš išsiunčiant konteinerį, jis turi būti užplombuojamas, prižiūrint VMVT. Plombos numeris turi būti nurodomas veterinarijos sertifikate. Transportavimo metu produkto pakuotė neturi būti išvyniojama ar pakeičiama.

10 straipsnis

Kiekvieną iš Lietuvos į Kiniją eksportuojamos šaldytos jautienos siuntą / konteinerį turi lydėti ne mažiau kaip vienas veterinarijos sertifikato, patvirtinančio, kad produktai atitinka Kinijos ir Lietuvos veterinarijos ir visuomenės sveikatos taisyklių ir teisės aktų bei šio Protokolo reikalavimus, originalas.

Veterinarijos sertifikatas turi būti parengtas lietuvių, kinų ir anglų kalbomis. Sertifikatų forma ir turinys bus iš anksto suderinamas abipusiu susitarimu.

VMVT pateiks AQSIQ oficialių veterinarijos spaudų pavyzdžius, veterinarijos sertifikato formą, pasirašyti įgaliotų veterinarijos gydytojų sąrašą ir jų parašų pavyzdžius, informaciją apie veterinarijos sertifikatų apsaugos priemones ir el. pašto, iš kurio prireikus bus siunčiami elektroniniai sertifikatų duomenys, adresą. Jei aukščiau pateikta informacija keičiama, VMVT apie tai informuos AQSIQ, likus ne mažiau kaip vienam mėnesiui iki šių pakeitimų įsigaliojimo dienos.

Siekiant palengvinti pasienio kontrolę Kinijoje, VMVT atitinkamai oficialiais kanalais operatyviai pateiks kiekvieno Kinijai išduoto veterinarijos sertifikato elektroninius duomenis. VMVT užtikrins elektroninių duomenų teisingumą ir saugumą.

11 straipsnis

Jei yra nustatomas su jautiena susijusių, į Kinijos įstatymais ir teisės aktais nustatytą Gyvūnų, importuojamų į Kinijos Liaudies Respubliką, karantino ligų sąrašo A sąrašą įtrauktų užkrečiamųjų ar parazitinių ligų ar ligų, nustatytų šio Protokolo 3 straipsnyje, protrūkis, VMVT sustabdys jautienos eksportą į Kiniją, atšauks šiuos produktus ir kitus galimai pavojingus produktus iš rinkos, informuos AQSIQ ir pateiks AQSIQ informaciją apie šio įvykio priežastis, ir kokių priemonių buvo imtasi.

Jei Lietuvoje yra nustatomas koks nors su jautiena susijusių, šio Protokolo 4 straipsnyje išvardytų ar į Kinijos įstatymais ir teisės aktais nustatytą Gyvūnų, importuojamų į Kinijos Liaudies Respubliką, karantino ligų sąrašo B sąrašą įtrauktų užkrečiamųjų ar parazitinių ligų protrūkis arba bet kokia kita reikšminga maisto tarša, kuri galimai galėtų užteršti jautienos produktus, VMVT nedelsiant sustabdys jautienos, pagamintos atitinkamose zonose / teritorijose, eksportą, atšauks šiuos produktus ir kitus galimai pavojingus produktus iš rinkos, informuos

AQSIQ ir pateiks AQSIQ informaciją apie šio įvykio priežastis, ir kokių priemonių buvo imtasi. Atlikus tyrimą, norint atnaujinti prekybą, turi būti pravestos tarptautine praktika paremtos derybos.

12 straipsnis

Jei nustatoma, kad į Kiniją eksportuojama šaldyta jautiena neatitinka šiame Protokole nustatytų reikalavimų, AQSIQ atliks reikalavimų neatitinkančių produktų atšaukimą iš rinkos, sunaikinimą ir kitokį atsikratymą jais ir apie tai operatyviai praneš VMVT, vadovaudamasi atitinkamais Kinijos įstatymais ir teisės aktais. Tiek importuojanti, tiek eksportuojanti šalis bendradarbiauja tarpusavyje, atliekant priežasčių tyrimą ir koreguojamuosius veiksmus ir šalinant trūkumus, siekdamas išvengti tokių neatitikimų pasikartojimo ateityje.

13 straipsnis

Šiame Protokole šaldyta jautiena reiškia iškaulinėtą jautieną ir jautieną su kaulais, išskyrus smulkintą jautieną, išpjautytus riebalus, mechaniškai atskirtą mėsą, galvos, kanopų mėsą, vidaus organus / subproduktus ir kitus šalutinius produktus.

14 straipsnis

Šis Protokolas laikas nuo laiko gali būti keičiamas abipusiu raštišku sutarimu. Bet kuri šalis gali nutraukti šio Protokolo galiojimą, apie tai pranešusi kitai šaliai raštu, likus 6 mėnesiams iki Protokolo galiojimo nutraukimo dienos.

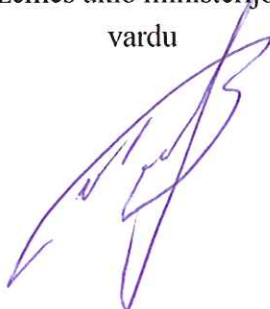
15 straipsnis

Protokolas pasirašytas Vilniuje (mieste), 2017-05-24 (data) trimis egzemplioriais lietuvių, kinų ir anglų kalbomis. Visos trys kalbos turi vienodą teisinę galią. Jei iškyla interpretavimo neatitikimų, teikiama pirmenybė tekstui anglų kalba. Šis Protokolas įsigalios, pasirašius visiems abiejų šalių asmenims.

Lietuvos Respublikos
valstybinės maisto ir
veterinarijos tarnybos
vardu



Lietuvos Respublikos
žemės ūkio ministerijos
vardu



Kinijos Liaudies Respublikos
generalinės kokybės
prižiūros, kontrolės ir
karantino administracijos
vardu

